



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2013(1590)

czwartek, 17 października 2013 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **PREZYDENT JACEK MAJCHROWSKI KAWALEREM LEGII HONOROWEJ**

**„Za to wszystko, czego Pan dokonał na rzecz pogłębiania stosunków francusko-polskich, za to, czego Pan jeszcze dokona, Francja mianuje Pana Kawalerem Orderu Legii Honorowej” – te słowa Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski usłyszał dzisiaj (17 października, czwartek) od Ambasadora Republiki Francuskiej J.E. Pierra Buhlera podczas uroczystości, która odbyła się w Magistracie.**

„Przyznana mi dziś Legię Honorową traktuję jako odznaczenie dla Krakowa. Dlatego chciałbym podziękować wszystkim osobom, które swoją działalnością przyczyniają się do pogłębienia współpracy pomiędzy Francją a naszym miastem” - powiedział Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

W uroczystości wręczenia odznaczenia Kawalera Orderu Legii Honorowej Prezydentowi Jackowi Majchrowskiemu wzięli udział m.in. przedstawiciele świata polityki, nauki i kultury, a także krakowscy dyplomaci. Podczas spotkania gabinetowego, poprzedzającego uroczystość wręczenia odznaczenia, J.E. Pierre Buhler, w obecności Konsula Generalnego Republiki Francuskiej w Krakowie Thierryego Guichoux, wręczył Panu Prezydentowi dyplom za udział Krakowa w konkursie ECO Miasto, organizowanym przez Ambasadę Francji.

Narodowy Order Legii Honorowej (fr. *L'Ordre national de la Légion d'honneur*), to najwyższe odznaczenie nadawane przez Republikę Francuską. Order został ustanowiony przez Napoleona Bonaparte w 1802 r. Legia Honorowa nadawana jest zarówno cywilom, jak i wojskowym, kobietom i mężczyznom, także cudzoziemcom, za szczególne osiągnięcia w życiu wojskowym i cywilnym, wyjątkowy wkład w promowanie Francji oraz szerzenie wartości, których Francja broni i które propaguje. Motto orderu brzmi „*Honor i Ojczyzna*” (fr. „*Honneur et Patrie*”).

*„Jest mi niezmiernie miło, że mogę być dzisiaj tu w Krakowie, mieście tak bogatym w historię, a jednocześnie zdecydowanie zwróconym ku przyszłości, aby wręczyć w imieniu prezydenta Republiki Francuskiej odznaczenie Kawalera Orderu Legii*

Honorowej człowiekowi, który całą swoją energię i zaangażowanie poświęcił działalności na rzecz stolicy królów Polski" - zaznaczył Ambasador Buhler w laudacji wygłoszonej na cześć Prezydenta Jacka Majchrowskiego. „Kraków zawsze był miastem gościnnym i otwartym na świat, ale Pana życzeniem było by miasto otworzyło się jeszcze bardziej” – dodał dyplomata przypominając przebieg akademickiej i politycznej kariery Prezydenta Krakowa, ze szczególnym uwzględnieniem sukcesów w zakresie promocji Krakowa na arenie międzynarodowej.

Osobne miejsce w przemówieniu J.E. Pierra Buhlera zajęły związki łączące osobę Jacka Majchrowskiego z Francją: „Francja zawsze zajmowała ważne miejsce w Pana wizji świata. To właśnie w naszym kraju, w 1974 r. opublikowana została Pańska rozprawa doktorska, zakazana wówczas w Polsce przez cenzurę. Niezłomnie wspierał Pan działania Konsulatu Generalnego Francji i Instytutu Francuskiego. Rozwijał współpracę z samorządami francuskich miast - Orleanu i Bordeaux. Uniwersytet Monteskiusza w tym właśnie mieście przyznał Panu tytuł doktora honoris causa. Wiem też jak bardzo samorządowcy tych dwóch miast cenili sobie rozmowy z Panem przy okazji spotkań przedstawicieli samorządów zorganizowanych niedawno w Krakowie przez Związek Miast Polskich, którego Pan jest wiceprezesem od 2011 r.”.

Na zakończenie dyplomata wygłosił tradycyjne słowa: „Jacek Majchrowski, au nom du Président de la République, je vous fais chevalier de la Légion d'Honneur”.

Zdjęcia (autor: Wiesław Majka/UMK) są dostępne pod adresami: [www.krakow.pl/zalacznik/58561](http://www.krakow.pl/zalacznik/58561) i [www.krakow.pl/zalacznik/58562](http://www.krakow.pl/zalacznik/58562).

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **KRAKÓW – JEDNO Z NAJPIĘKNIEJSZYCH MIAST NA ŚWIECIE!**

**Kraków znalazł się wśród 25 najpiękniejszych miast świata według rankingu Reader's Choice Awards. Jego wyniki opublikowało prestiżowe czasopismo podróżnicze „Condé Nast Traveler”. Ranking jest dostępny na stronie: [www.cntraveler.com/readers-choice-awards/best-cities-world](http://www.cntraveler.com/readers-choice-awards/best-cities-world).**

Kraków zajął w rankingu 15 miejsce (wspólnie z Pragą) i okazał się popularniejszy niż Barcelona, Wenecja, Paryż i Sewilla. Za najpiękniejsze miasto na świecie 2013 r. uznano San Miguel de Allende w Meksyku. Swoje głosy na najpiękniejsze miasta oddało 80 tys. czytelników magazynu.

O Krakowie twórcy rankingu napisali m.in. że szczyli się piękną architekturą i czarem minionych lat oraz że pozostawia gości z czymś co zawsze będą kochać i pamiętać. Turyści uznali także, że krakowskie restauracje są kameralne, mają doskonałe jedzenie i rozsądne ceny. Kraków jest jedynym polskim miastem, które znalazło się w rankingu. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **140 ROWERÓW NA 140 LECIE**

**Na ciekawy sposób uczczenia jubileuszu wpadła dyrekcja Szkoły Podstawowej nr 1 w Krakowie. Z okazji 140 – lecia istnienia placówki odbędzie się przejazd 140 rowerów po ulicach Starego Miasta. Happening odbędzie się jutro (18 października, piątek). Start o godzinie 10.00.**

Szkoła Podstawowa nr 1 im. KEN w Krakowie obchodzi w tym roku 140 – lecie istnienia. Z tej okazji, w piątek, 18 października odbędzie się rowerowy przejazd nauczycieli i uczniów po ulicach Starego Miasta. Na jednoślady wsiądzie 140 osób – to nawiązanie do 140 lat istnienia krakowskiej placówki.

Start przewidziano na godzinę 10.00 z Plant Krakowskich na wysokości szkoły przy św. Marka 34. Przejazd odbędzie się po trasie: Planty Krakowskie wzdłuż ul. Westerplatte, ul. Św. Gertrudy, Św. Idziego, ul. Grodzka, Rynek Główny (objazd dookoła - krótki postój pod Pomnikiem A. Mickiewicza - wspólna fotografia pamiątkowa). Następnie ul. Szewską na Planty Krakowskie wzdłuż ul. Dunajewskiego, Basztowej, Westerplatte pod budynek szkoły.

Rowerowy przejazd 140 rowerów z okazji jubileuszu 140 – lecia Szkoły Podstawowej nr 1 im. KEN to okazja do rozpoczęcia unijnego projektu STARS, realizowanego przez tę placówkę w porozumieniu z Urzędem Miasta Krakowa. Projekt ma na celu między innymi zachęcić uczniów, rodziców i nauczycieli do jazdy na rowerze.

Projekt STARS skierowany jest do szkół podstawowych, które po spełnieniu określonych warunków otrzymają specjalne akredytacje, pozwalające na dostęp do pożytecznych informacji. Równie istotna będzie wymiana doświadczeń i stosowanie rozwiązań sprawdzonych w praktyce przez innych. Ważnym elementem będzie też zachęcanie uczniów szkół ponadpodstawowych do tworzenia własnych koncepcji i ich realizacji w szkołach w celu promowania podróżowania rowerem wśród rówieśników.

We wrześniu tego roku odbyły się warsztaty lokalne z udziałem dziewięciu krakowskich placówek edukacyjnych, które przystąpiły do projektu. Każda szkoła będzie realizować własne działania pod opieką nauczycieli (Opiekunowie STARS) oraz tzw. Doradców STARS. W szkołach ponadpodstawowych zostaną wyłonieni tzw. Młodzi Ambasadorowie, których zadaniem będzie koordynacja działań i współpraca z rówieśnikami. Doradcami STARS w projekcie są członkowie stowarzyszenia Kraków Miastem Rowerów (KMR). Stowarzyszenie podpisało z Gminą Miejską Kraków umowę na pomoc przy realizacji projektu STARS.

W tej edycji projektu STARS udział bierze łącznie 9 placówek edukacyjnych: 6 szkół podstawowych, tj. SP nr 1 im. KEN, SP nr 22 z oddziałami Integracyjnymi im. mjr Henryka Sucharskiego, SP nr 36 im. H. Sienkiewicza , SP nr 52 im. M. Dąbrowskiej , SP nr 93 im. L. Rydla i SP nr 126 im. KEN. W ramach akredytacji są to szkoły podstawowe, a także trzy szkoły ponadpodstawowe - Gimnazjum nr 16 im. Stefana Batorego, Gimnazjum nr 17 im. A. Grottgera i XI Liceum Ogólnokształcące im. Marii Dąbrowskiej.

Planuje się, że w roku szkolnym 2014/05 do projektu STARS przystąpi kolejnych 16 krakowskich szkół.

W realizacji projektu Miasto korzysta z doświadczeń Transport for London i innych partnerów. Warto wiedzieć, że chęć udziału w projekcie zgłosiły miasta z Niemiec, Szkocji, Hiszpanii, Włoch i Węgier. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## **XI LO MA 60 LAT**

**XI Liceum Ogólnokształcące im. Marii Dąbrowskiej świętuje w tym roku 60-lecie swojego istnienia. Z tej okazji jutro (18 października, piątek) odbędą się uroczystości jubileuszowe. W programie znalazła się m.in. Gala Jubileuszowa, która rozpocznie się o godz. 10:00 w Nowohuckim Centrum Kultury przy al. Jana Pawła II 232. Patronat nad wydarzeniem objął Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.**

Obchody 60-lecia XI LO rozpoczną się mszą św. w kościele Najświętszego Serca Pana Jezusa przy ul. Ludźmierskiej 2 (godz. 8:30). O godz. 10:00 rozpocznie się Gala Jubileuszowa w Nowohuckim Centrum Kultury (al. Jana Pawła II 232). O godz. 13:00, w siedzibie szkoły na os. Teatralnym 33, rozpoczną się spotkania wspomnieniowe, a o godz. 20:00 Bal Absolwenta (w hotelu przy ul. . Dobrego Pasterza 124).

Pierwsze Liceum w Nowej Hucie utworzono 20 czerwca 1953 r. Początkowo mieściło się na os. Krakowiaków, a po roku przeniosło się na os. Teatralne, gdzie działa do dziś. W 1965 r. Liceum przyjęło imię Marii Dąbrowskiej. Przez lata szkoła modernizowała się i rozrastała, zyskując coraz większą popularność w środowisku krakowskim. Dziś jest nowoczesną, bardzo dobrze wyposażoną placówką, upowszechniającą nowe technologie i dającą młodzieży szansę wszechstronnego rozwoju. Wśród absolwentów szkoły są pracownicy nauki, aktorzy, dziennikarze, przedsiębiorcy.

Jubileusz objęli Honorowym Patronatem: Prezydent Miasta Krakowa, Marszałek Województwa Małopolskiego, Małopolski Kurator Oświaty, Przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.jubileusz.xilo.krakow.pl](http://www.jubileusz.xilo.krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **PLAN GOSPODARKI NISKOEMISYJNEJ DLA KRAKOWA**

**Przedmiotem najbliższej sesji Rady Miasta w środę, 23 października będzie projekt uchwały dotyczący zamiaru przystąpienia do opracowania i wdrażania „Planu gospodarki niskoemisyjnej dla Gminy Miejskiej Kraków”. Taki plan jest potrzebny przy ubieganiu się o unijne dotacje na projekty m.in. z zakresu ochrony środowiska.**

Przypomnijmy: mając na uwadze poprawę powietrza w Krakowie, Miasto w nowej perspektywie finansowej na lata 2014 – 2020 będzie się ubiegać o unijne dotacje na ograniczanie niskiej emisji. Aby móc aplikować o takie środki konieczne jest posiadanie tzw. planu gospodarki niskoemisyjnej. Dlatego na najbliższej sesji Rady Miasta Krakowa

zostanie zgłoszony prezydencki projekt uchwały dotyczący woli przystąpienia do opracowania i wdrażania „Planu gospodarki niskoemisyjnej dla Gminy Miejskiej Kraków”. Taki dokument umożliwi też ubieganie się o środki unijne związane z modernizacją sieci ciepłowniczej.

„Plan gospodarki niskoemisyjnej” to dokument strategiczny, który opisuje kierunki działań zmierzających do poprawy klimatu i jakości powietrza poprzez ograniczenie emisji dwutlenku węgla, podniesienia efektywności energetycznej, zwiększenie udziału odnawialnych źródeł energii, redukcji niskiej emisji na obszarach, na których odnotowano przekroczenia poziomów dopuszczalnych stężeń zanieczyszczeń w powietrzu. Istotą dokumentu będzie kompleksowe ujęcie w jednym opracowaniu problemów emisji gazów cieplarnianych oraz emisji pyłów i pozostałych zanieczyszczeń gazowych. To pozwoli na uzyskanie jednolitego, kompletnego dokumentu związanego z gospodarką niskoemisyjną i zrównoważonym wykorzystaniem energii.

Szacuje się, że koszt opracowania „Planu gospodarki niskoemisyjnej dla Gminy Miejskiej Kraków” to około 200 tys. 85 proc. tej kwoty może być dofinansowane ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## **MOCAK x 6**

**Aż sześć nowych wystaw można od dziś (17 października, czwartek) oglądać w MOCAK-u (Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie). Ich wernisaż rozpocznie się o godz. 18:00 w siedzibie Muzeum przy ul. Lipowej 4.**

Nowe wystawy w MOCAK-u to:

- 30 wystawa Rady Europy: „Potrzeba wolności. Sztuka europejska po 1945 roku”, czyli pokaz prac 47 artystów z 17 krajów europejskich. Prezentowane dzieła stworzą obraz współczesnej Europy i problemów, z którymi się boryka;

- Erwin Wurm „Good Boy” – prezentacja prac jednego z najbardziej „pożądanych” współczesnych artystów. To wystawa pełna poczucia humoru i absurdu, podczas której widz może stać się Jednominutową rzeźbą;

- Josef Dabernig „14 filmów” – to prezentacja wszystkich dotychczas zrealizowanych przez austriackiego artystę prac wideo, których bohaterem jest „człowiek-wyspa”;

- Krystyna Piotrowska „Jej włosy” – to wystawa, która poszerza znaczenie tytułowego kobiecego „atrybutu” o kulturowe konteksty;

- Marta Deskur i Manju Pavadai „If You Shoot One of Them” – czyli wystawa stanowiąca podsumowanie rocznego projektu, w ramach którego krakowska artystka zaprosiła Manju (z miasta utopii Auroville w północnych Indiach) do Polski;

- Hryniuk / Koszewnik / Łazarczyk / Olszewski / Polska / Rudzin – wystawa studentów Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu.

Szczegółowe informacje są dostępne na stronie: [www.mocak.pl](http://www.mocak.pl).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **DRZWI OTWARTE DLA WSZYSTKICH**

**„Polska dla wszystkich” to hasło wydarzenia organizowanego dziś (17 października, czwartek) w całym kraju. Jego celem jest promowanie dialogu międzykulturowego oraz postaw obywatelskich opartych na docenianiu różnorodności. W Krakowie w akcję włączyło się Żydowskie Muzeum Galicja ze swoim projektem „Drzwi otwarte dla wszystkich”.**

Muzeum na skwerze przy pl. Wszystkich Świętych (przed Urzędem Miasta Krakowa) ustawiło dziś (17 października, czwartek) Drzwi, przez które każdy mógł przejść i które symbolizowały to, że Polska jest krajem otwartym na wszystkich ludzi, bez względu na przynależność etniczną, narodową czy religijną.

Organizatorzy przynieśli też kolorowe kwiaty, stworzone przez uczniów szkół podstawowych i podopiecznych warsztatów terapii zajęciowej. Było to z jednej strony nawiązanie do polskiej kultury ludowej, z drugiej – do hasła tolerancji i otwartości na innych. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **ODZYSKANA KOBIECOŚĆ NA ZDJĘCIACH**

**Już w ten weekend w magistracie będzie można obejrzeć wyjątkową wystawę: 50 zdjęć, a na nich 21 historii kobiet po mastektomii i rekonstrukcji piersi. Zdjęcia prezentują ich postawę wobec choroby, odczucia, refleksje. Ekspozycja jest wspólną pracą fotograf Terry Lorant, dr Loren Easkanazi – chirurga plastycznego i Joanne Sonn – jednej z bohaterek zdjęć.**

Celem prezentacji jest zainicjowanie dyskusji na temat problematyki nowotworów piersi i rekonstrukcji po leczeniu onkologicznym, pomoc w przełamywaniu stereotypów, a także wsparcie i inspiracja dla kobiet walczących z chorobą.

Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski oraz Krakowskie Towarzystwo Amazonki zapraszają w sobotę, 19 października na spotkanie dotyczące profilaktyki onkologicznej. Spotkanie rozpocznie się o godz. 11.00 otwarciem wystawy „Odzyskana Kobiectość” w holu kamiennym magistratu, pl. Wszystkich Świętych 3-4. O godz. 11.15 w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa prof. Jerzy Mituś z Centrum Onkologii w Krakowie wygłosi wykład pt. „Ewolucja chirurgicznego leczenia chorych na raka piersi”. O godz. 12.00 w Sali Obrad odbędzie się spotkanie z Krakowskim Towarzystwem Amazonki.

([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **NOWOHUCKI FESTIWAL SZTUKI**

**Przed nami weekend ze sztuką, artystami oraz otwartą wymianą poglądów. Nowohucki Festiwal Sztuki – bo o nim mowa - będzie oddziaływał na wszystkie zmysły i budował artystyczne porozumienie. Zapraszamy od piątku do niedzieli (18-20 października) do NCK (al. Jana Pawła II 232). Wstęp na**

**wszystkie wydarzenia jest bezpłatny. Partnerem festiwalu jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

Nowohucki Festiwal Sztuki to otwarta impreza promocyjno-targowa, po raz pierwszy organizowana przez Nowohuckie Centrum Kultury we współpracy z Agencją Artystyczną GAP. Festiwal ma łączyć prezentację różnych nurtów sztuki i designu ze sprzedażą dzieł i wyrobów artystycznych, oferowanych przede wszystkim przez młodych twórców. Targom towarzyszyć będą wernisaże wystaw znanych krakowskich artystów, performance, warsztaty, pokazy, prezentacje multimedialne, koncerty młodych muzyków.

Adresatami Festiwalu są nie tylko mieszkańcy dzielnicy, ale wszyscy krakowianie. Dla artystów jest to znakomita okazja zetknięcia się z wieloma wybitnymi twórcami i podzielenia się swoim dorobkiem (bez opłat dla artystów i uczestników). Jak zapowiadają organizatorzy: „poprzez żywą sztukę będziemy przełamywać stereotypy i bariery, zachęcając wszystkich obecnych do stałego obcowania z autentycznymi dziełami, przekonywać, że zamiast kupować reprodukcje i imitacje, warto zainwestować w coś oryginalnego i niepowtarzalnego”.

W ramach Festiwalu powstanie Pierwszy Mural w Nowej Hucie – malowidło na wschodniej ścianie Nowohuckiego Centrum Kultury, o powierzchni prawie 600 metrów kwadratowych, stworzone przez artystów z ASP. Więcej informacji: [www.nowohuckifestiwalisztuki.pl](http://www.nowohuckifestiwalisztuki.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

**MANIA SKANOWANIA, EPIDEMIA CZYTANIA!**

**Po olbrzymim sukcesie pierwszej, wakacyjnej edycji, *Wirtualna Biblioteka Wydawców* powraca z jeszcze większym rozmachem! Na blisko 300 citylightach w największych polskich miastach miłośnicy książek znajdą najlepsze książki gości Festiwalu Conrada i Targów Książki w Krakowie. Skanujcie kody QR i pobierajcie darmowe fragmenty. A jeśli Wam się spodobają - kupujcie e-booki u partnerskich dystrybutorów *Wirtualnej Biblioteki*: Publio, Woblinka, Virtualo i Koobe, którzy przygotowali dla Was darmowe e-booki, czytniki oraz kupony na książki i duże rabaty.**

„To już druga odsłona akcji” – mówi Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego. „Pierwsza, zorganizowana w wakacje, objęła swoim zasięgiem tylko Kraków. Po ogromnym sukcesie (ponad 10 tys. pobranych fragmentów książek) postanowiliśmy rozszerzyć ją na całą Polskę. Mamy nadzieję, że czytelnicy ją pokochają”.

Po raz pierwszy w historii blisko trzydziestu wydawców z całego kraju i czterech największych dystrybutorów e-booków połączyło siły, żeby zaprezentować czytelnikom najlepsze książki tego roku i równocześnie promować czytanie za pośrednictwem nowoczesnych technologii. Na czytelników czekają najświeższe nowości (po raz pierwszy prezentowany jest fragment najnowszej książki Janusza Głowackiego, fragmenty premierowych książek Jana Jakuba Kolskiego i Tymona Tymańskiego), a także kryminały,

komiksy, słuchowiska, książki dla dzieci, reportaże i literatura piękna. Akcję organizuje Krakowskie Biuro Festiwalowe. Partnerują jej: Instytut Książki oraz liczne wydawnictwa i organizacje.

*Wirtualna Biblioteka Wydawców* wpisuje się w cykl działań realizowanych przez Krakowskie Biuro Festiwalowe, promujących literacki wizerunek miasta. KBF organizuje dwa wielkie festiwale literackie (coroczny Festiwal Conrada i raz na dwa lata – Festiwal Miłosza), chętnie angażuje się w inicjatywy przygotowywane przez wydawnictwa mające w mieście swoją siedzibę, ściśle współpracuje z Targami Książki – uznawanymi za najważniejsze wydarzenie w branży księgarskiej, a także wspiera wszelkie inicjatywy przybliżające literaturę mieszkańcom Krakowa i turystom.

W ramach programu *Reading Małopolska* KBF realizuje działania promocyjne nakierowane na podkreślanie literackiego potencjału regionu. Tylko w ciągu ostatniego roku, KBF organizował także dwie wielkie międzynarodowe konferencje, na które do Krakowa zjechali najwybitniejsi przedstawiciele świata literackiego, w tym z Miast Literatury UNESCO, oraz członkowie PEN International i ICORN. Powstał także multimedialny i interaktywny portal [readingmalopolska.pl](http://readingmalopolska.pl), który stał się kompendium wiedzy o literackich atrakcjach regionu. Od blisko dwóch lat, wspólnie z portalem [Bookeriada.pl](http://Bookeriada.pl), KBF organizuje wielką akcję bezpłatnej wymiany książek *Drugie Życie Książki*. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **KSIĄŻKOWY PAŹDZIERNIK**

**O takim czasie marzy każdy czytelnik. W najbliższych dniach czeka nas prawdziwe święto literatury - nie tylko Festiwal Conrada i Targi Książki, ale także kolejne edycje *Drugiego Życia Książki*.**

Od poniedziałku (21 października) zapraszamy na edycje specjalne akcji towarzyszące Festiwalowi Conrada oraz Targom Książki. W dniach 21–27 października stoisko *Drugiego Życia Książki* znajdziecie w Centrum Festiwalowym w Pałacu pod Baranami (Rynek Główny 27), codziennie od godz. 12:00 do godz. 18:00 oraz w Galerii Krakowskiej przy ul. Pawiej 5 (godz. 10:00-18:00). Od 24 października zachęcamy również do odwiedzenia stoiska nr A28 na 17. Targach Książki w hali Targów w Krakowie (ul. Centralna 41a). UWAGA: osoby, które na wymianie w Galerii Krakowskiej lub w Centrum Festiwalowym nie znajdą dla siebie niczego ciekawego, będą mogły interesującej lektury poszukać na Targach Książki i odwrotnie. Wyłącznie na podstawie otrzymanego przy rejestracji kuponu.

A na deser: druga w tym roku wymiana książek kucharskich i czasopism kulinarnych w ramach Festiwalu *NajedzeniFest!* Zapraszamy tradycyjnie do Forum Przestrzenie (ul. Konopnickiej 28) w niedzielę (27 października) o godz. 11:00. Szczegółowe informacje na stronie: [www.drugiezycieksiazki.pl](http://www.drugiezycieksiazki.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---



**NOMINACJA DLA READINGMALOPOLSKA.PL**

**Portal readingmalopolska.pl walczy o *Papierowy Ekran 2013* – nagrodę dla najlepszej strony internetowej o książkach. Portal nominowano w kategorii *FORMA* – za sposób prezentacji treści premiujący nawigację, łatwość korzystania, interaktywność oraz niestandardowość graficzną i funkcjonalną. Końcowy sukces zależy od Was – o zwycięstwie zadecyduje bowiem średnia arytmetyczna głosów kapituły konkursu, jego organizatorów i internautów. Zwycięzcę poznamy 26 października. Zachęcamy: głosujcie!**  
<http://papierowyekran.pl/>

*Papierowy Ekran* to nagroda, przyznawana od 2007 r. najlepszym serwisom internetowym promującym książki i czytelnictwo: serwisom wydawnictw, księgarń, bibliotek, organizacji popularyzujących czytelnictwo, a także portalom kulturalnym, blogom oraz stronom osób indywidualnych.

W tym roku *Papierowy Ekran* zostanie wręczony w dwóch kategoriach: *TREŚĆ* (skierowanej do grup na Facebooku, blogów, fanpage'ów, stron wydawnictw, sprofilowanych księgarń, bibliotek, portali kulturalnych) oraz *FORMA*, w której nominowany jest m.in. portal *readingmalopolska.pl*. Jak co roku konkurs *Papierowy Ekran* towarzyszy Targom Książki w Krakowie. Organizatorzy: Fundacja NADwyraz, Miesięcznik Wydawca. Partnerzy: Targi w Krakowie, Polskie Towarzystwo Wydawców Książek, Xiegarnia.pl.

*Readingmalopolska.pl* to multimedialny i interaktywny portal adresowany do miłośników literatury. Można w nim znaleźć m.in. prezentacje małopolskich miejscowości związanych z pisarzami i literaturą, a także przygotowane specjalnie dla portalu literackie szlaki prowadzące użytkowników śladem wielkich pisarzy: Stanisława Lema, Sławomira Mrożka czy Czesława Miłosza oraz wybranych tematów, wśród nich szlaki: kobiet, kryminalny, literatury żydowskiej, młodej literatury i reportażu współczesnego. Więcej: [www.readingmalopolska.pl](http://www.readingmalopolska.pl).

Projekt wspierany ze środków Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007-2013 projekt, w ramach którego Małopolska i Kraków komunikują swoje dziedzictwo literackie oraz włączają się w budowanie sieci współpracy regionów kreatywnych w dziedzinie literatury. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

**TRAVENALIA – FESTIWAL DLA PODRÓŻNIKÓW**

**Pokazy przeźroczy, filmów, prezentacje tematyczne, prezentacje wydawnictw i oferty turystycznej związanej z podróżowaniem a przede wszystkim spotkania ze znakomitymi podróżnikami – to wszystko czeka na uczestników Festiwalu Travenalia, który w najbliższy weekend (19-20 października) odbędzie się w Auditorium Maximum UJ. Wstęp wolny.**

Festiwal podróżniczy Travenalia nawiązuje do tradycji podróżniczych spotkań organizowanych w Krakowie już w latach 70. XX w. Były to imprezy otwarte zarówno dla tych, którzy podróżowali po świecie jak i dla tych, którzy tylko o tym marzyli. Na spotkania przyjeżdżali podróżnicy z całej Polski ale także dyplomaci z egzotycznych krajów do których wyjeżdżali wtedy Polacy. Taką samą formułą przyjęto także dla Travenaliów, które są imprezą o charakterze otwartym i niekomercyjnym (wstęp wolny).

Organizatorami imprezy są Uniwersytet Jagielloński (Koło Geografów), Centrala Polskich Globtroterów Travelbit oraz Stowarzyszenie Trawers.

Festiwal zostanie otwarty w sobotę (19 października) o godz. 14:50. O godz. 15:00 rozpoczną się pierwsze prezentacje. Szczegółowy program wydarzenia jest dostępny na stronie: <http://travenalia.pl/>. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **SZTUKA I... RYNEK**

**Narodowy Bank Polski, Nowohuckie Centrum Kultury oraz Fundacja Gospodarki i Administracji Publicznej zapraszają na debatę otwartą: „Sztuka i... Rynek”, która odbędzie się w najbliższą niedzielę 20 października (niedziela), o godz. 11:00 w Galerii Centrum NCK (al. Jana Pawła II 232). Wstęp wolny.**

**Debatę poprowadzi** prof. dr hab. Jerzy Hausner (Katedra GAP, Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie). Wezmą w niej udział: Edwin Bendyk (tygodnik „Polityka”), Piotr Krajewski (główny kurator Centrum Sztuki WRO), Maria Anna Potocka (dyrektor Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie – MOCAK).

Przypomnijmy, że w ramach cyklu „Sztuka i...” na krakowskich uczelniach artystycznych organizowane są debaty poświęcone związkom sztuki z innymi dziedzinami i wymiarami życia, jak np. sztuka i wolność, sztuka i zdrowie, sztuka i religia itd. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **MNIEJSZE BEZROBOCIE WE WRZEŚNIU**

**865 wolnych miejsc pracy pozostawało do dyspozycji osób bezrobotnych zarejestrowanych w Grodzkim Urzędzie Pracy we wrześniu.**

Liczba bezrobotnych zarejestrowanych we wrześniu w Grodzkim Urzędzie Pracy wynosiła 25 124 osoby. To o 349 osób mniej niż w sierpniu. Wśród zgłoszonych ofert najwięcej wolnych miejsc pracy odnotowano w zawodach: sprzątaczką, opiekun osoby starszej, telemarketer, pracownik ochrony osób i mienia, kierowca samochodu ciężarowego, robotnik budowlany, pracownik obsługi biurowej, kasjer handlowy, doradca klienta, przedstawiciel handlowy, sprzedawca, magazynier.

Wśród zgłoszonych ofert 64 miejsca pracy dotyczyły ofert pracy dla osób niepełnosprawnych. Na rozmowy kwalifikacyjne do pracodawców skierowano 2982 kandydatów. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **ODDAJ KREW NA MAŁYM RYNKU**

**Zarząd Pierwszego Klubu Honorowych Dawców Cracovia Pasy zaprasza do udziału w Akcji Krwiodawstwa, która odbędzie się w sobotę 19 października, na Małym Rynku, w godz. 10.00 – 14.00.**

Akcja Krwiodawstwa jest organizowana w związku z rocznicą wyboru ks. kardynała Karola Wojtyły na Ojca św. 16 października 1978 r.

Cykliczne Akcje Krwiodawstwa i Pojednania Kibiców prowadzone przez Cracovia Pasy są dedykowane największemu kibicowi Cracovii - Ojcu św. Janowi Pawłowi II.

Zapraszamy wszystkich ludzi dobrej woli do uczestnictwa w Akcji Krwiodawstwa, w sobotę, na Małym Rynku w godz. 10.00 – 14.00. Organizatorzy zapraszają kibiców Wisły Kraków do udziału w akcji. Ambulans do poboru krwi będzie ustawiony przy narożniku z ul. Sienną. Do oddania krwi potrzebny jest dokument z peselem oraz dobry stan zdrowia. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

## **W PIĄTEK**

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**10:00** – Jubileusz 60-lecia XI Liceum Ogólnokształcącego im. Marii Dąbrowskiej, Nowohuckie Centrum Kultury, al. Jana Pawła II 232

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**10:00** – Konferencja „Uniwersytet Rolniczy – tradycja i nowoczesność” w ramach Jubileuszu 60-lecia Uczelni, Centrum Kongresowe al. 29 Listopada 46

**15:30** – *Debata – Kraków 3.0 wersja beta*, organizowana przez: Klub Jagielloński, Ośrodek Studiów o Mieście oraz Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie, Barka Alrina, Bulwar Kurlandzki – obok kładki Bernatka

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**20:00** – Jubileusz 75-lecia Tadeusza Kwinty, Piwnica pod Baranami, Rynek Główny 27

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji